



交通航海职业技术教育教材（技工教育）

交通职业技术学校教学指导委员会航海类学科委员会组织编写

英语听力与会话

（水 手）

Oral English for Sailors

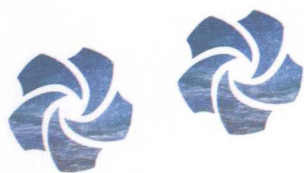
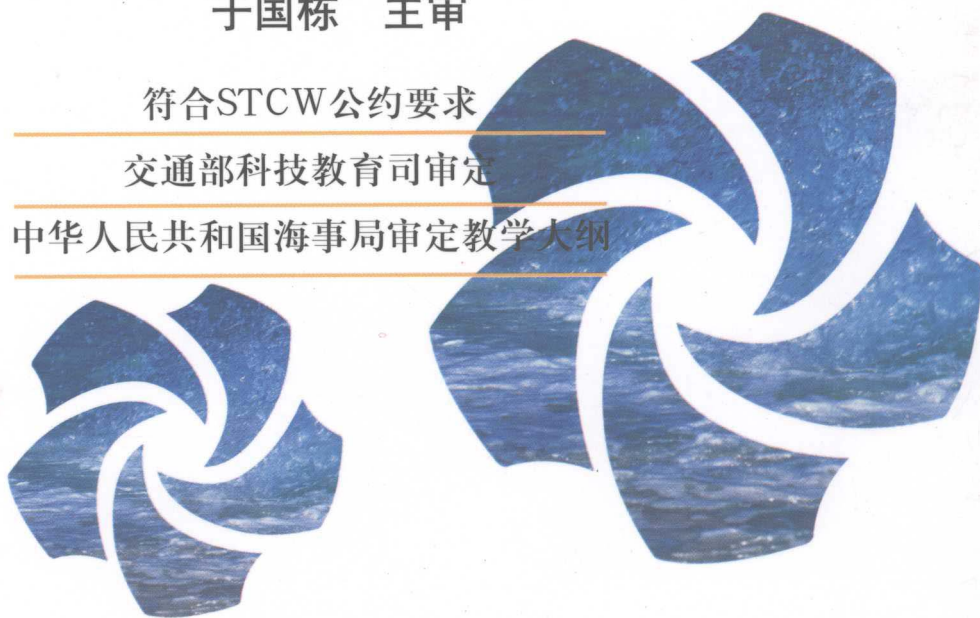
蒋戊全 主编

于国栋 主审

符合STCW公约要求

交通部科技教育司审定

中华人民共和国海事局审定教学大纲



大连海事大学出版社

交通航海职业技术教育教材（技工教育）

交通职业技术学校教学指导委员会航海类学科委员会组织编写

英语听力与会话

（水手）

Oral English for Sailors

蒋戌金 主编

于国栋 主审

大连海事大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语听力与会话(水手)=Oral English for Sailors/蒋戌全主编. —大连: 大连海事大学出版社, 2000.12

(交通航海职业技术教育教材(技工教育))

ISBN 7-5632-1446-1

I. 英… II. 蒋… III. ①英语—视听教学—技工学校—教材②英语—口语—技工学校—教材 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第72727号

大连海事大学出版社出版

(大连市凌水桥 邮编: 116026 电话: 0411-4728394 传真: 4727996)

(<http://www.dmupress.com> E-mail: cbs@dmupress.com)

大连理工大学印刷厂印装 大连海事大学出版社发行

2001年10月第1版 2001年10月第1次印刷

开本: 787 mm×1092 mm 1/16 印张: 4.75

字数: 116千 印数: 0001~1000

责任编辑: 杨子江 封面设计: 金桃

定价: 7.50元

内容提要

《英语听力与会话》（水手）一书的编写，着重考虑海船水手的工作需要，结合这部分船员的实际英语水平编写而成。

主要内容有，简单实用的日常口语和水手工作中必须掌握的工作语言，并与本系列教材之一的《航海英语》内容相互衔接，以求读者在掌握英语阅读的基础上进一步掌握听说能力。

本书适合中等职业技术学校的航海类专业学生学习，亦可作为在职船员学习的参考书籍。

前 言

航海职业教育系列教材是交通部科教司为适应 STCW 95 公约和我国海事局颁发的《中华人民共和国海船船员适任考试、评估和发证规则》而组织编写的。编审人员是由交通职业技术学校教学指导委员会航海类学科委员会组织遴选的, 都有较丰富的教学经验和实践经验。本系列教材编写的依据是交通部科教司颁发的《航海职业教育教学计划和大纲》(技工教育)。

本系列教材突出了以能力为本的职业教育特点, 注重实践教学环节, 反应了当今航海技术发展的新知识和新技能, 符合国际、国内相关公约和法规对支持级船员的要求, 是我国中等航海职业教育中的一套重要的系列教材。

本系列教材适用于招收初中毕业生、学制三年的航海职业教育, 也可作为船舶水手、技工的培训教材。

虽然本系列教材的编审过程中进行了集体规划, 但仍会在某些方面存在着不足之处, 在此, 衷心希望广大教师、航运企事业单位的同行们提出宝贵的意见和建议, 以利我们在再版时修改并进一步完善。

交通职业技术学校教学指导委员会航海类学科委员会

2000 年 12 月

编者的话

本书是为了全面履行 STCW 95 公约，根据《中华人民共和国海船船员适任考试和评估大纲》及《航海职业教育教学计划和大纲》（技工教育）对海船水手专业的要求，结合海船水手的实际工作需要编写而成的。

在本书的编写过程中，参阅了国内外的有关资料。由郑清老师提供了大量日常生活用语方面的素材；天津海员学校的于国栋老师对本书提出了许多宝贵意见并担任主审，在此表示衷心地感谢。

由于编者时间紧，水平所限，书中疏漏和不当之处，恳请批评指正。

编者

2000 年 12 月

目 录

LESSON 1 GREETINGS AND REGARDS 打招呼 and 问候	1
WAITING FOR BUS	1
SAY HELLO	1
LESSON 2 TALKING ON THE TELEPHONE 通电话.....	3
LEAVE A MESSAGE.....	3
MAKE APPOINTMENT (1)	3
MAKE APPOINTMENT (2)	4
LESSON 3 SEEING THE DOCTOR 看病	6
HAVING COLD	6
BONE BROKEN	6
LESSON 4 ASKING THE WAY 问路	8
ASKING FOR THE HOSPITAL.....	8
ASKING FOR THE HOTEL.....	8
ASKING FOR THE RAILWAY STATION	8
LESSON 5 GOING SHOPPING 购物	10
BUYING DRESS.....	10
BUYING PEARS.....	10
BUYING FISH.....	11
LESSON 6 INQUIRING GANGWAY WATCH 询问舷梯值班.....	13
DUTY OF THE SAILOR	13
LESSON 7 RECEIVING GUESTS 接待客人.....	16
MEETING AGENT.....	16
MEETING COMPANY OFFICER	16
MEETING VISITOR.....	17
LESSON 8 PILOT COMING ON BOARD 引航员上船.....	21
MEETING PILOT.....	21
LESSON 9 WORKING ON THE DECK 甲板工作	24
THE SAILOR'S WORK	24
BORROWING AND LENDING TOOLS	24
LESSON 10 MAINTENANCE 维护保养.....	28
PAINTING WORK	28
CLEAN AND REPAIR WORK	31

LESSON 11 PREPARING FOR LOADING 准备装货	34
SAFE WORKING	34
OPENING AND CLOSING HATCHES	34
LESSON 12 ADJUSTING DERRICKS 调整吊杆	38
DERRICK	38
BE CAREFUL	38
LESSON 13 DURING LOADING AND DISCHARGING 装卸货期间	41
POWER OFF	41
TOILET	41
BAGS PROBLEM	42
LESSON 14 HELM ORDERS 舵令	44
PROCEEDING INTO THE HARBOUR	44
LESSON 15 ENGINE ORDERS 车钟令	47
BETWEEN CAPTAIN AND THIRD MATE	47
LESSON 16 MOORING AND UNMOORING ORDERS 系解缆令	49
PREPARATION FOR MOORING	49
MOORING OPERATION	49
UNMOORING OPERATION	50
LESSON 17 ANCHOR ORDERS 锚令	54
DROPPING ANCHORS	54
HEAVING AWAY ANCHOR	54
APPENDIX 附录	58
STANDARD VOCABULARY OF THE SHIP'S ORDERS 船舶口令	58
USEFUL WORD AND EXPRESSIONS 常用字及词组	63
参考文献	68

Lesson 1

Greetings and Regards

打招呼 and 问候

Dialogue 1

Waiting for Bus

L — Ling

S — Smith

L: Good morning, Mr. Smith.

S: Good morning, Mrs. Ling. How are you?

L: Fine, thank you, and you?

S: I'm fine, too. Thank you.

L: Oh, here's my bus. Well, goodbye.

S: Goodbye.

Dialogue 2

Say Hello

L — Ling

J — John

L: Hello, John.

J: Oh, hello, Xiao Ling. Haven't seen you for some time. How have you been?

L: Fine, and you?

J: Same as ever.

L: See you.

J: See you.

New Words and Expressions

- | | | |
|---------------|--------------------------|---------------------|
| 1. greeting | ['gri:tɪŋ] <i>n.</i> | 祝贺, 问候 |
| 2. regard | [ri'ga:d] <i>n. pl.</i> | 问候; 致意 |
| 3. expression | [ik'spreʃ(ə)n] <i>n.</i> | 表达, 语法, 措辞, 表达式, 符号 |

4. good	[gud] <i>n.</i> <i>adj.</i>	好, 慷慨的行为, 好处 慈善的, 好心的, 有益的
5. morning	['mɔ:nɪŋ] <i>n.</i>	早晨, 上午
6. fine	[fain] <i>adj. adv.</i>	美好的, 优良的; (口)很好, 妙
7. thank	[θæŋk] <i>vt.</i>	感谢
8. bus	[bʌs] <i>n.</i>	公共汽车
9. same	[seim] <i>adj.</i> <i>pron. adv.</i>	同一的, 相同的, 无变化的, 上述的 同样的事物; 同样地
10. ever	['evə(r)] <i>adv.</i>	曾经, 永远, 在任何时候

Additional Expressions

1. Good morning!	早上好! (通用)
2. Good afternoon!	下午好! (通用)
3. Good evening!	晚上好! (通用)
4. Morning!	您好! (早上, 上午见面时用)
5. Hello!	早上好! (通用)
6. Hi!	您好! (打招呼用, 朋友随便问候)
7. How do you do?	您好! (打招呼用, 朋友随便问候)
8. How are you?	您好! (初次见面用)
9. How's everything?	您好! (相互曾认识, 正式用语)
10. How are you getting on?	您好! (问候朋友)
11. Goodbye!	您好! (问候朋友)
12. Goodnight!	再见!
13. See you tomorrow.	再见! (晚上分手用)
14. See you later.	明天见。
15. So long.	再见!
16. See you.	再见!
17. Bye-bye!	再见! (儿童用语, 或熟人朋友之间非正式场合用语)
18. Take care.	保重。
19. I'll be seeing you.	再见!

Lesson 2

Talking on the Telephone

通电话

Dialogue 1

Leave a Message

K — Kate

L — Ling Lei

K: Hello. 7-5-4-double 6-2-0.

L: Oh, hello. Could I speak to Jim, please?

K: I'm afraid he's out at the moment. Can I take a message?

L: Yes. Could you ask him to call me, please?

K: Sure! What's your name, please?

L: Ling Lei.

K: How to spell that, please?

L: L-I-N-G, Ling, L-E-I, Lei. My telephone number is 6-7-double 8-3-4-1.

K: 6-7-double 8-3-4-1, right?

L: Yes. Thanks a lot. Bye.

K: It's a pleasure. Bye.

Dialogue 2

Make Appointment (1)

L — Ling Lei

J — Jim

L: Hello. 6-7-double 8-3-4-1.

J: Hello. Is that Ling Lei?

L: Yes, it is. Hi, Jim!

J: I'm sorry I was out when you rang.

L: It doesn't matter! Jim, shall we go and watch the football game between the U.S.A. and England?

J: Great! How about asking John to go with us?

L: That's a good idea.

J: Well, when and where shall we meet?

L: Tomorrow afternoon 3:30 at the gate No. 2 of the Olympic Sports Ground.

J: OK. Bye.

L: Bye.

Dialogue 3

Make Appointment (2)

John: Hello.

Jim: Hello. May I speak to John?

John: Speaking. Who's this, please?

Jim: It's Jim here. Let's go to see the football game tomorrow.

John: Sure!

Jim: Ling Lei and I will get to the gate No. 2 of the Olympic Sports Ground tomorrow afternoon at 3:30.

John: I'll join you there.

Jim: That's OK. See you tomorrow.

John: See you.

New Words and Expressions

- | | | |
|-----------------|--|----------------------|
| 1. talk | [tɔ:k] <i>v. n.</i> | 谈话, 讲; 会谈, 讲演, 讲话 |
| 2. telephone | ['telifəʊn] <i>n. v.</i> | 电话, 电话机; 打电话 |
| 3. phone | [fəʊn] <i>n.</i> | 电话 |
| 4. call | [kɔ:l] <i>n. v.</i> | 通话, 呼叫; 打电话 |
| 5. speak | [spi:k] <i>v.</i> | 说话, 谈话, 发言, 演讲 |
| 6. afraid | [ə'freɪd] <i>adj.</i> | 害怕; 担心 |
| 7. moment | ['məʊmənt] <i>adj. n.</i> | 片刻的, 瞬间的; 瞬间 |
| 8. leave | [li:v] <i>vt.</i> | 委托, 留下 |
| 9. message | ['mesɪdʒ] <i>n. vt. vi.</i> | 消息, 讯息; 通知; 带信息 |
| 10. ask | [ɑ:sk] <i>vi. vt.</i> | 询问, 问; 要求, 需要, 邀请 |
| 11. sure | [ʃʊə(r), ʃɔ:(r), ʃuə] <i>adj. adv.</i> | 对……有把握, 确信某事; 的确, 当然 |
| 12. name | [neɪm] <i>n.</i> | 名字, 名称, 姓名 |
| 13. spell | [spel] <i>vt. vi.</i> | 拼写, 拼成; 轮替, 拼字 |
| 14. make | [meɪk] <i>vt.</i> | 制作 |
| 15. appointment | [ə'pɔɪntmənt] <i>n.</i> | 约会, 指定 |
| 16. number | ['nʌmbə] <i>n.</i> | 数, 数字, 数量, 号码 |
| 17. double | ['dʌbl] <i>n. adj.</i> | 两倍; 两倍的, 双重的 |
| 18. pleasure | ['pleɪʒə] <i>n.</i> | 愉快, 快乐, 乐事, 乐趣, 愿望 |

19. ring	[rɪŋ] <i>n.</i> <i>vt. vi.</i>	环, 环形物, 铃声, 打电话 按铃, 敲钟, 回响
20. rang	[ræŋ]	ring 的过去式
21. rung	[rʌŋ]	ring 的过去分词
22. matter	['mætə] <i>n. vi.</i>	事件, 问题, 物质, 内容; 要紧, 重要
23. watch	[wɒtʃ] <i>n. vt.</i>	注视; 看, 注视
24. football	['fʊtbɔ:l] <i>n.</i>	足球
25. game	[geɪm] <i>n.</i>	游戏, 比赛
26. between	[bi'twi:n] <i>prep.</i>	在……之间
27. great	[greɪt] <i>adj.</i>	伟大的, 精彩的, 好极了
28. idea	[aɪ'diə] <i>n.</i>	主意
29. when	[wen] <i>adv.</i>	何时
30. where	[weə] <i>adv.</i>	何地
31. meet	[mi:t] <i>v.</i>	遇见
32. gate	[geɪt] <i>n.</i>	大门
33. Olympic	[ə(u)'lɪmpɪk] <i>n.</i>	奥林匹克
34. sport	[spɔ:t] <i>n.</i>	运动
35. ground	[graʊnd] <i>n.</i>	场地
36. see	[si:] <i>v.</i>	看
37. join	[dʒɔɪn] <i>v.</i>	加入

Additional Expressions

1. Could I speak to ... please?	请找……听电话。
2. May I speak to ... please?	请找……听电话。
3. Is that ...?	是…… 吗?
4. Speaking.	请讲。
5. ...speaking.	我是……
6. This is ...speaking.	我是……
7. It's ...here.	我是……
8. Wait a moment.	稍等。
9. Just a minute.	等一等, 稍等。
10. ...is out.	……不在。
11. What's your name?	你叫什么名字?
12. What's your phone number?	你的电话号码是多少?
13. There's a call for you.	有你的电话。

Lesson 3

Seeing the Doctor

看病

Dialogue 1

Having Cold

J — Jim

D — Doctor

J: My head hurts, Doctor.

D: Open your mouth and say “Ahh”, Hm...

J: What's wrong with me?

D: You've a bad cold. Take this medicine and stay in bed for two days and you'll soon be better.

J: Thank you. By the way, how much is the medicine?

D: The nurse outside will tell you. Goodbye.

J: Oh, goodbye. Thanks.

Dialogue 2

Bone Broken

J — John

D — Doctor

J: Help! My knee has got a sharp pain. Doctor.

D: Keep calm. Let me see.

J: What's wrong? Is it serious?

D: The bone is broken. You must have an operation at once.

J: Oh, my god!

D: Don't worry. You can run as fast as a horse after you are cured.

J: I hope so. Anyway, thank you, Doctor.

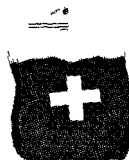
D: You're welcome.

New Words and Expressions

1. head	[hed] <i>n.</i>	头
2. hurt	[hə:t] <i>v.</i>	伤, 痛
3. doctor	['dɒktə] <i>n.</i>	医生
4. open	['əʊpən] <i>v.</i>	打开
5. mouth	[maʊə] <i>n.</i>	嘴, 口
6. wrong	[rɒŋ] <i>n.</i>	错, 毛病
7. cold	[kəʊld] <i>adj. n.</i>	冷的; 感冒
8. medicine	['medsin, (US)'medisn] <i>n.</i>	药
9. stay	[stei] <i>v.</i>	停留
10. better	['betə] <i>adj.</i>	更好
11. nurse	[nə:s] <i>n.</i>	护士, 保姆
12. outside	[aʊt'said] <i>adv.</i>	外面
13. help	[help] <i>v.</i>	帮助, 救命
14. knee	[ni:] <i>n.</i>	膝盖
15. sharp	[ʃɑ:p] <i>adj.</i>	刺骨的, 强烈的
16. pain	[pein] <i>n.</i>	痛, 疼痛
17. keep	[ki:p] <i>v.</i>	保持
18. calm	[kɑ:m] <i>adj.</i>	冷静的
19. serious	['siəriəs] <i>adj.</i>	严重的
20. bone	[bəʊn] <i>n.</i>	骨
21. broken	['brəʊkən] <i>adj.</i>	骨折的, 断的
22. operation	[,ɒpə'reiʃən] <i>n.</i>	手术
23. cure	[kjʊə] <i>v.</i>	治愈

Additional Expressions

- | | |
|------------------------------------|---------|
| 1. My stomach aches. | 我胃痛。 |
| 2. Have a bad cough day and night. | 我日夜都咳嗽。 |
| 3. I have got a high fever. | 我发高烧。 |
| 4. I have a sore throat. | 我喉咙痛。 |



Lesson 4

Asking the Way

问路

Dialogue 1

Asking for the Hospital

A: Excuse me, where's the North Street Hospital, please?

B: Go along this street and take the second turning on the right.

A: Thank you very much!

Dialogue 2

Asking for the Hotel

A: Excuse me, which is the way to the East Hotel, please?

B: Let me see, sir. Walk along this road and turn right. Go on until you reach the end.

You'll find the hotel in front of you.

A: Thanks a lot.

Dialogue 3

Asking for the Railway Station

A: Excuse me, where's the railway station, please?

B: Go along this street and turn left. Turn right at the traffic lights. Walk on and turn left.

You'll see the station on the right.

A: Is it far from here?

B: Yes, It'll take you about one hour to walk. But you can take a bus.

A: Which bus should I take?

B: The No.72. The bus-stop is just over there.

A: Thank you.

New Words and Expressions

1. excuse	[iks'kju:z] <i>v.</i>	原谅, 打扰
2. hospital	['hɒspɪtl] <i>n.</i>	医院
3. street	[stri:t] <i>n.</i>	街道
4. second	['sekənd] <i>n.</i>	第二
5. turn	[tə:n] <i>v.</i>	转
6. turning	['tə:nɪŋ] <i>n.</i>	转弯处
7. right	[raɪt] <i>n. a.</i>	右; 对的
8. left	[left] <i>n. a.</i>	左; 剩下的
9. hotel	[həu'tel] <i>n.</i>	旅馆
10. walk	[wɔ:k] <i>v.</i>	步行
11. road	[rəud] <i>n.</i>	路
12. reach	[ri:tʃ] <i>v.</i>	到达
13. end	[end] <i>n.</i>	尾端, 结束
14. find	[faɪnd] <i>v.</i>	发现
15. in front of		在……前方
16. railway	['reɪlwei] <i>n.</i>	铁路
17. station	['steɪʃən] <i>n.</i>	车站
18. traffic	['træfɪk] <i>n.</i>	交通
19. light	[laɪt] <i>n.</i>	灯
20. far	[fɑ:] <i>adj.</i>	远的

Additional Expressions

1. Can (Could/Would) you tell me where the...is, please?	请问……在哪里?
2. Turn left (right/back).	左(右/后) 转。
3. At the left/right.	在左边/右边。
4. On your left/right.	在你左方/右方。
5. Go along ahead/straight ahead.	一直走。
6. It's about...minutes' walk.	步行……分钟。
7. You'd better...	你最好……

